**Le discours rapporté**

|  |
| --- |
| **DE INDIRECTE REDE** |
| Bij de **directe rede** vermeldt de spreker de zin zoals hij **letterlijk** is uitgesproken.Bij de **indirecte rede** vermeldt de spreker het uitgesprokene in zijn **eigen** woorden, en begint met **que** (dat).Opmerking: In het Frans laat men een spatie tussen de aanhalingstekens openen [« ] en het eerstvolgende woord; en tussen het laatste woord en de aanhalingstekens sluiten [ »]. |
| **De AANGEHAALDE REDE** |
| **DIRECTE REDE** | **INDIRECTE REDE**  |
| Tegenwoordige tijdElle dit: **"J'aime le café".** | Tegenwoordige tijdElle dit **qu'elle aime le café.** (Ze zegt **dat** ze van koffie houdt) |
| Tegenwoordige tijd Elle a dit : **« j'aime le café ».** | Verleden tijd Elle a dit **qu'elle aimait le café.** (Ze zei **dat** ze van koffie hield)  |
| Passé composé Il a prétendu : **«il a plu ».** | Plus-que-parfaitIl a prétendu **qu'il avait plu.** |
| FuturIl a promis : **« ils viendront demain ».** | Conditionnel Il a promis **qu'ils viendraient demain**. |

|  |
| --- |
| **BEVELEN** |
| **DIRECTE REDE** | **INDIRECTE REDE** |
| **Gebiedende wijs** | **DE +** infinitief (hele ww) |
| **Bevel**Elle a dit : **« Partez ».** | Elle leur a lui dit **de partir** |
| **Raad**Il a conseillé : **«prends ton parapluie ».** | Il m'a conseillé **de prendre mon parapluie** |
| **Let op:** als het onderwerp niet gevolgd wordt door het persoonlijk voornaamwoord op wie het bevel betrekking heeft, dan gebruikt men de **subjonctif**:Elle a dit **qu'ils partent**. Il a conseillé **que les gens prennent** un parapluie. ll a suggéré à Paul et Marie **qu'ils aillent** au cinéma  |
| **Vraagzin** |
| **Hele zin is vraagzin**  |
| **DIRECTE REDE** | **INDIRECTE REDE** |
| **Tegenwoordige tijd**Complexe vorm (met est-ce que)Elle a demandé : « Est-ce que Pierre passe aujourd'hui? »Simpele vorm (inversie)Elle a demandé : « Pierre passe-t-il aujourd'hui ? » | **Si + verleden tijd**Elle a demandé **si Pierre passait** aujourd'hui. |
| **Toekomende tijd**Elle a demandé : «Est-ce que Pierre viendra ? »Elle a demandé : « Pierre viendra-t-il ? » | **Si +conditionnel**Elle a demandé **si Pierre viendrait**. |
| **Voltooid deelwoord** Elle a demandé : « Est-ce que Marie est venue ? »Elle a demandé : « Marie est-elle venue ? » | **Si +plus-que-parfait**Elle a demandé **si Marie était venue.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présent =>** **imparfait** | Il m'a dit: 'je vais bien'. | Il m'a dit qu'il allait bien |
| **Futur =>** **conditionnel simple** | Il m'a dit: 'je téléphonerai' | Il m'a dit qu'il téléphonerait |
| **Futur antérieur =>** **Conditionnel passé** | Il m'a dit:' nous aurons terminé la chambre avant de venir.' | Il m'a dit qu'ils auraient terminé la chambre avant de venir. |
| **Passé composé =>** **Plus que parfait** | Il m'a dit: 'J’ai tout vendu' | Il m'a dit qu'il avait tout vendu |